EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 45 • NOVEMBER 12, 1969 10 CENTS

Reagan appoints Yee

City Attorney aide SF municipal judge

Governor Ronald Reagan appointed Samuel E. Yee, a deputy city attorney, as a San Francisco Municipal Court judge last week.

Yee, 60, a Chinatown civic leader and a Republican, has handled juvenile court prosecutions as a deputy city attorney. His new position on the municipal bench will earn him $28,126 a year.

FIRST CHINESE

He was named to the city attorney's staff in 1954, the first person of Chinese descent to receive such an appointment in California.

Yee is a senior trial attorney for civil cases. In addition, he handled juvenile court prosecutions before a recent change in law let the district attorney assume that function, and he has defended city employees in criminal cases.

Yee was born in Salt Lake City and was reared in Marysville. He attended Stanford University (Class of 1932) but had to quit because of the death of his father. He has lived in San Francisco since working at the Chinese exhibit at the 1939 World's Fair. He attended Hastings School of Law while operating a restaurant and received his degree in 1947.

SAMUEL E. YEE
Chinatown civic leader

ACTIVE

Yee was in private practice five years.

He is a member of many Chinese associations, including the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Six Companies.

He also is active in the American Cancer Society, Salesian Boys Club and the California Bar.

He and his wife, Esther, reside at 155 Jackson Street.

Seoul nice

MODELING a Korean costume is Mrs. Rowland Chew at the Pan Asian Fashion Show at a UN festival luncheon in San Jose.

EDA elects board head

A World War II veteran is the new head of the board of directors for the local anti-poverty program.

Harvey Wong, representing the Chinese American Citizens Alliance, replaced Father Charles Donovan as chairman of the board.

Wong was elected by a 16-11 vote at a meeting held last Thursday. Likewise, the other officers of the board were all voted in by the same mark.

The other board officers are: Foo Hum, vice chairman; James Hall, secretary; Pete Marasigan, treasurer.

The Economic Development Agency for Chinatown-North Beach Area of San Francisco, Inc. also announced the appointment of Mrs. Harriet Kau Haber as assistant to EDA director Paul Louie.

Mrs. Haber formerly served as youth program director at the Chinese YWCA. She will assist in special projects and assignments in her temporary position.

Last rites for Ho Shee Lee

Last rites for Ho Shee Lee, widow of "Papa Lee" Quan, popular merchant-philantrophist, were held last Friday at Cathay Mortuary.

Mrs. Lee died in Alta Bates Hospital in Berkeley. She was 83.

Mrs. Lee was the mother of Kai Yow, Walter and Kai Chee Lee, Mrs. Viola Jang, Mrs. Vera Leung and Mrs. Velma How, grandmother of 23 and great-grandmother of seven.

Lee, who died in 1947, was a former president of the Chinese Six Companies and a vice president of the Lee family. He was a former director of the Rice Bowl, former president of the Chinese Chamber of Commerce and a past president of the Chinese Hospital.

Connoisseur

BILLY GWON, one of New York's best known Oriental restaurateurs, has shifted his base of operation to Riviera Hotel in Las Vegas. Gwon personally supervises Riviera's newly installed Cantonese kitchen which met with immediate favor among connoisseurs of Chinese cuisine.

Chinatown meet on $10 million med center

Chinese Hospital Board of Directors Chairman Park Louie hosted a community meeting at his Louie's of Grant Avenue restaurant last Monday night to discuss the hospital's plans for a $10 million medical center.

A crowd of 200, representing 85 organizations, at the dinner meeting heard progress reports on the projected 270-bed hospital.

Drs. Stanley Louie and Rolland Choy Lowe reported that land has been acquired for the project which is adjacent to the hospital's present site.

Funding, it is hoped, will come under the Hill-Harris Act with the Federal Government providing one-third of the cost and the state one-third with the other-third raised by the hospital.

Meanwhile construction cost has gone up tremendously, climbing from an estimated $6 million to the present $10 million, increasing at a rate of 12 percent per year.

PUBLIC HEARING

A public hearing will be held on December 2 by the Bay Area Health Facilities Planning Association. The hour and place will be announced at a later date. At that time government funding for the project will be discussed.

To avoid confusion, Chairman Louie has allowed nine speakers to speak at that time; three from the hospital, two from the Chinese Chamber of Commerce, two from the Chinese American Citizens Alliance and two from the Chinese Six Companies.

Albert Lim asked that the list include representations from the Chinese YM and YWCA, Lions Club, Optimists, Square and Circle and other Chinatown organizations.

Louie agreed to the addition before the night's meeting ended.

Council hits slur by officer

Chinatown-North Beach District Council has protested a statement made by Police Sgt. Louis E. Calabro in which the officer placed homosexuals and Chinese on the same social plane.

The statement was made at a recent San Francisco Health Association meeting chaired by District Court of Appeals Justice John Molinari.

At a meeting an idea of a committee of professional people and businessmen to bring together members of the Police Department and members of minority groups were discussed.

GET-TOGETHER

Sgt. Calabro took issue with a statement by Justice Molinari who suggested that a possible solution would be to bring minorities together socially. Understanding, Molinari suggested, would hopefully flower.

Sgt. Calabro was quoted by The Examiner as saying, "I don't know what they mean, whether we have to date homosexuals or dance with Chinese."

The District Council has written a letter to Elmo Ferrari, president of the San Francisco Police Commission, asking for a statement of apology for the "display of poor taste."

The District Council thought that "the inference and tone" of Sgt. Calabro's statement was "prejudicial and inflammatory toward the Chinese people."

Copies of the letter signed by council chairman Alan Wong were also sent to Mayor Joseph Alioto and Police Chief Thomas Cahill.

EAST WEST 東西報

November 12, 1969 Vol. 3, No. 45

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, publisher; Byron Mok, manager;
Ken Wong, editor; Carole Jan Lee, associate editor;
Kenneth Joe, Walter Leong, advisors;
Elizabeth Jan, Circulation; C.H. Yeung, production.

Subscriptions: $5.00 a year 204

VIP's

AT THE VIP TABLE for Project Concern's fashion show are: Chinese Six Co. president Dr. Dennis Wong, Mr. and Mrs. Howard Boggs, Mrs. Suanne Chan, Miss Effie Chow, State Senator Milton Marks and Lincoln Leong, show producer. (Kem Lee photo)

EDITORIAL

More on Title II

The National Committee to Repeal the Emergency Detention Act sponsored by the Japanese American Citizens League has come a long way toward repeal of America's concentration camp law and is hopeful of accomplishing its goal this year.

The Japanese American Citizens League has been able to get 26 senators and 127 congressmen to co-sponsor bills to repeal Title II. In the San Francisco Bay Area, all the senators and congressmen are co-sponsors, or sponsors of independent repeal bills. The lone exception is Congressman William Mailliard (San Francisco-Marin), who declined to give his support.

The Chinese American Citizens Alliance, at its 30th Biennial Convention in Chicago last August, passed a resolution urging the repeal of Title II.

The bills—S. 1872 and H.R. 11825—have been referred to the Senate Judiciary Committee and the House Internal Security Committee. Pressure is now needed to get the bills out of committees for public hearings and an eventual floor vote.

A problem has arisen in the Senate. Sen. James Eastland (D-Miss.) may incorporate Title II into his proposed Internal Security Act of 1969 (S. 12). If that happens, JACL will oppose the Eastland bill which observers feel is a dangerous and repressive law.

Among its provisions are protection against "peacetime treason" and a sweeping loyalty program for employees of so-called "defense facilities," which could include virtually all industrial, commercial and educational institutions.

JACL, however, cautions against writing to Senators concerning S. 12 as it is such a bad bill it stands little chance of passage. With a lack of public interest it will die in committee.

The JACL fears that if too much public attention is focused on S. 12, it may rally conservative power, which could be disastrous.

JACL urges supporters to take the positive approach of asking Congress for an early repeal of Title II on its own merits by passage of the straightforward repeal bills, S. 1872 and H.R. 11825, et al.

It is ironical that outside of the Chinese American Citizens Alliance, the Chinese American Democratic Club and the Chinatown-North Beach Youth Council, no other Chinese organization has taken a stand on Title II. It is the Chinese Americans who have the most to gain from passage of the bills to repeal Title II.

JACL warns on Title II as a rider

A warning was issued last week by the Japanese American Citizens League that there may be an attempt by the Senate Judiciary Committee to incorporate the repeal of Title II of the Internal Security Act of 1950 into a new and more dangerous Internal Security Act of 1969.

In a letter sent to all supporters of the Title II repeal campaign, the JACL National Committee to repeal the Emergency Detention Act revealed that Senator James Eastland (D-Miss.) wants to add the repeal of Title II as an amendment to his own internal security bill, S. 12.

MORE OPPRESSIVE

If this happens and Eastland's S. 12 with Title II repeal rider comes up for a vote in the Senate, the JACL will oppose S. 12 in its entirety, announced the JACL National Committee. "The JACL wants Title II repealed, but not at the expense of a more repressive law," stated Ray Okamura, Edison Uno and Paul Yamamoto, the co-chairmen for the JACL's repeal campaign.

Sen. Dan Inouye

In this respect, the JACL and Senator Daniel Inouye are in complete agreement. Senator Inouye stated at a recent JACL civil rights dinner in San Francisco that he will vote against S. 12, even if it contains a Title II repeal provision.

Episcopalians back repeal of Title II

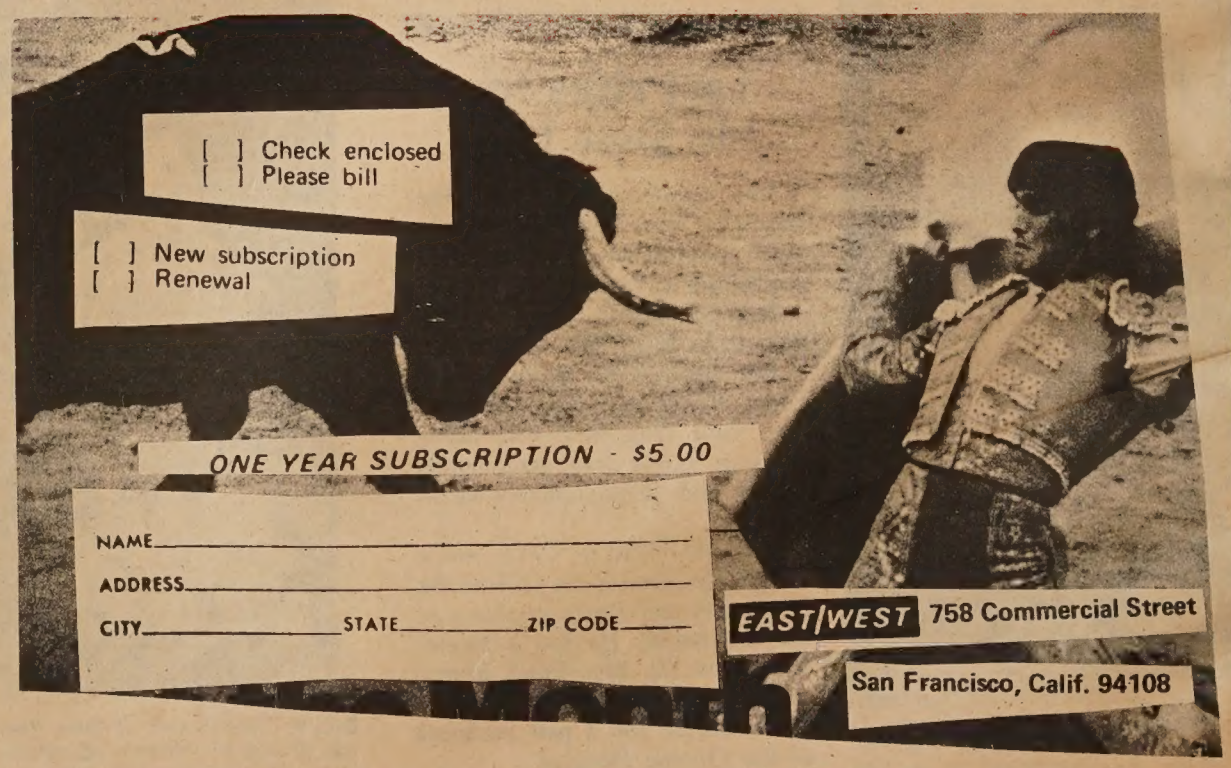
The Episcopal Diocese of California at its convention here Oct. 24-26 passed by an overwhelming voice vote the resolution for repeal of Title II of the Internal Security Act of 1950.

It urged the people of the Diocese to write their legislators in Congress to support S. 1872 and HR 11825, the two bills specifically aimed at repealing the emergency detension provisions.

In the statement presented to the convention, delegate C. Thorne Case cited two basic dangers in the present law as "the lack of definite criteria on the basis of which an individual may be detained" and the "detention being by non-judicial bodies with only very limited review."

He also suggested that "dangers inherent in this type of procedure are much greater than any possible benefit that may arise . . . Given another period for hysteria, we might very well see a repeat of the Japanese detention which occurred at the beginning of World War II."

There's an easier way.



ROUND ONE **By Manchester Fu**

This wrap-up on last week's election really belongs in the news column, but we're running short on time and space and decided to unload it here. And since nowadays politics is show biz, don't laugh if Paul Newman runs for governor on the Democratic ticket. And given a choice between The Gipper and Fast Eddie, the public will go for Cool Hand Luke.

Both Chinese-American candidates in the supervisor race ran out of the money—eighth and ninth in a field of fifteen.

George Chinn, who spent a reported $45,000, pulled some 70,000 votes. Chinn's brilliant red, white and blue billboards, car cards and radio spot announcements attracted a lot of votes, but it was the endorsement from the Examiner that gave him the biggest boost. That's a million dollars worth of publicity even if you don't vote the Ex's slate.

Chinn's nine years as assistant district attorney also stood him well with City Hall's old pros who contributed know-how and cash.

Too bad Tom Wolfe's pop art essay on "The New Yellow Peril" in Esquire didn't come out in time to help Gordon Lau who polled around 56,000 votes. Handicapped by a low budget of $15,000, Lau was supported by liberals and mostly young people, students from City College, Lowell and Galileo, who rang doorbells. But in the long run it's money that counts. All Gordon had going for him were his little booklets and yellow and black posters. You dig the colors?

At a KPIX interview before the election, Chinn and Lau were asked would they run again if they lost? Chinn said no. Lau said yes.

Here's how Chinatown's tenth precinct voted: Chinn, 1,237; Lau, 1,040; Boas, 842; Morrison, 771; Tamaras, 734; Von Beroldingen and Feinstein, 602; Blake, 566; Barbagelata, 376.

The city's Chinese population is 62,000. The number of registered Chinese voters is 8,000.

We're sorry Jack Morrison didn't get re-elected. He is a good man. We know why he didn't.If we printed the reason we would be sued. But that's politics.

★ ★ ★

Not having done our homework on Christopher Columbus, we don't know how factual "1491" is. However, the Meredith Willson's musical at the Curran is billed as "a romantic speculation," so anything goes.

Chris comes across as a con man (shades of "Music Man"), an Errol Flynn with the ladies (John Callum looks good in tights) and a man who talks to God (Tevye in "Fiddler on the Roof").

Some critics rapped the show as backward, dated as Sigmund Romberg's "New Moon." But you have to remember that the Civic Light Opera people's bag is nostalgia. General Director Edwin Lester has his orders. One revival each season. But "1491" is an original.

It costs half a million. And half of it went into the costumes and the sets. And the opening night crowd applauded Oliver Smith's sets and each change of gowns for Jean Fenn as Queen Isabella. Turquoise, pale pink, ruby velvet.

Chita Rivera as Beatriz, Columbus' mistress, doesn't get to wear pretty clothes but she stopped the show with her "Why Not" number. Emphysema she ain't got—leaping, soaring, singing. Born to be a musical star. A natural.

Gino Conforti as King Ferdinand is more a court jester than wearer of the crown of Spain. Gino is an affable ham who at one moment can look like one of the Wiere brothers and the next, a torpedo from an old Warner Bros. movie.

Another actor who excells in gangster roles is Bruce Gordon, the Frank Nitti of "The Untouchables." This time around he's Fray Torquemada, the leader of the Inquisition who gives Columbus a bad time.

The rest of the cast is good. There's Joseph Mell, Kathryn Hays and Steven Arlen.

So what "1491" boils down to is: good cast, dull music, pretty sets and costumes, seats available.

Pretty

KATHY WANG models a traditional Chinese bridal gown at Lincoln Leong's fashion show dinner for Project Concern at Joe Jung's. (Kem Lee photo)

TACT to hear Judge Harry Low

Municipal Judge Harry Low will speak at The Association of Chinese Teachers meeting this Thursday at 15 Waverly Place at 7:30 p.m.

Topic of Judge Low's talk is "Education and the Chinese Community: Some Observations and Comments".

CLASSIFIED

INSTRUCTION

PIANO & THEORY LESSONS
Fully qualified teacher from England &Canada, licentiate of Royal Academy of Music (teaching), Associate of Music(performance). B.C. registered Music Teacher Assn. Phone:Iris Lai, 387-3169, 12th Av. and California Street.

HELP WANTED

ORIENTAL LADY desires to share apt. w/same or rent sleeping room, furn., $55, unfurn., $45 w/kitchen priv. Inquire at 931 Sacramento St. Sat a.m., 9-12.

SECRETARY - Full or part time Financial International Corp. of America 838 Grant, Suite 401, SF 989-1550

CACA announces essay contest

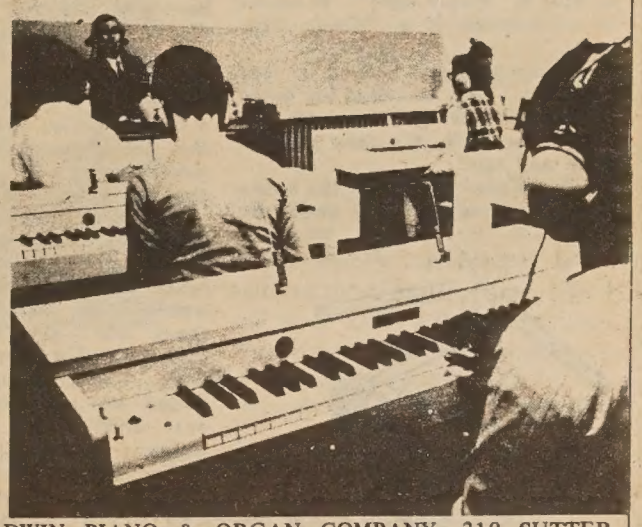
The Grand Lodge of the Chinese American Citizens Alliance has announced that entries are now being taken for their annual Essay Contest.

The contest is open to any student of Chinese descent in senior high school. The participant is to write an essay not to exceed 200 words at their local CACA Lodge on a subject regarding Chinese in the United States which will be announced at the time of the contest. All participants will write this essay on the same date.

First prize is a $300 Savings Bond, 2nd prize is a $200 Savings Bond, and 3rd prize a $100 Savings Bond. Local winners will also receive special commendation awards.

Students interested in applying for an official entry blank should send their requests to CACA, 1044 Stockton Street, San Francisco, Calif. 94108. All entry blanks must be returned by December 11, 1969.

Beginners piano classes 班琴鋼級初



THE BALDWIN PIANO & ORGAN COMPANY, 310 SUTTER STREET, IS CONDUCTING BEGINNING CLASSES IN PIANO, $2 per lesson. UTILIZING THE BALDWIN ELECTRO-PIANO LABORATORY, PRACTICE TIME AVAILABLE. CALL 781-8500 FOR REGISTRATION INFORMATION.

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN , AGE 8-12,

BALDWIN

Financial International Corp. of America

offers a "Total Support Program" for Managers, Representatives and Trainees in Mutual Funds and Insurance Sales.

GUARANTEED INCOME
$475 to $1,000 per month)

- High Potential Earning
- Stock Option Plans
- Prospects & Leads
- Unique Financial Programs

For a career with an unlimited future in an International Organization, call for an appointment between 9 and 12.

Los Angeles Offices:
3130 Wilshire Blvd., Suite 507
Phone: (213) 380-4545

836-A North Broadway
Phone: (213) 680-1463

San Francisco Office:
838 Grant Avenue, Suite 401
Phone: 989-1550

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" TO DIVIDE "

Cantonese **FUN** Rhyme with SUN

Mandarin **FEN**

A knife cutting a stick into two pieces is the Chinese word "to divide." The two strokes on top is the Chinese number eight, which originally meant separation. So any way you look at it, its meaning is quite clear.

"To divide hands" means to say good-bye. (Well, it's news to me that the ancient Chinese went for hand holding.) "To divide heart" means distraction or indecision. "To divide body" is not a medical term; it simply means "to get away." For instance, if you cannot divide yourself to be at two places at the same time, you will say:

"Sorry, I can't divide my body."

If you sublet your apartment, the Chinese would say that you are "dividing rent." Diffusion of light is "divide light." A clause in a sentence is a "divide sentence."

A wise man was robbed by two gangsters. They searched his home and found eight gold pieces. Just before they left, the man stopped them and said:

"You haven't searched the house thoroughly enough. Look under the left corner of the rug in my bedroom and you will be able to find another piece of gold."

The robbers found it hard to believe him, but they did check and discovered that there really was a piece of gold there.

The wise man's family couldn't understand why he would do such a foolish thing. But shortly after, the police caught the two who were making a lot of noise fighting over the gold pieces in a house.

"If they took the eight gold pieces and left," explained the wise man, "each of them would have taken four, and probably no one would have been able to catch them. But I gave them one more. Knowing what greedy people they were, I was certain that there would be arguments and fights over dividing the nine pieces evenly.

The biggest trap for crooks is usually set by themselves.

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

Chinatown burglaries

Chintown shops reported a number of burglaries to police last weekend.

Art and Tom Co importers-exporters at 783 Clay Street, was broken into and missing were $375 in merchandise and $80 in cash.

A burglar sneaked his way into the Quon Shing grocery by way of the basement at 118 Waverly Place. He started to break into the safe, gave up and took $20 from the cash register.

The Powell Street Laundry at 1224 Powell Street was ransacked. Missing were ten bundles of laundry.

Someone broke into the Chinatown Smoke Shop, 727 Washington St. and looted the coin box of the pinball machines.

The construction crew at the Mandarin Tower reported to police that someone stole a tool box containing tools worth about $100.

L.A. robbers busy, too

LOS ANGELES — A lone burglar broke into the Limehouse Restaurant and took a $300 pearl necklace and $10 in cash.

He was described by the night janitor as an Oriental, between 30 and 40 years of age. The burglar also took two boxes of cigars on the counter after pointing a gun at the janitor and ordering him not to move.

Chow's Employment Agency, 641 North Spring Street was also a burglary victim. Loss was estimated at around $100. Missing were a typewriter, a radio and stamps.

At Sutro School

Students Take 'Cable Car' Tour

Children in a third grade class at John W. Geary School recently toured the city in a motorized cable car provided by the City Savings and Loan Association. Highlights of the tour included Golden Gate Park, Twin Peaks, the waterfront, and Fisherman's Wharf. Students are pictured above as they prepare to leave with Mrs. Abram Dent, Geary PTA president (left), and James Yamaguchi, teacher (right). Students include (back row) Michael Crain, Connie Dent, Sam Angenent, Martin Bliss, Gregory Hinton, and Paul Burger; (front row) Judith Chandler, Reiko Miyamoto, Charlotte Ng, and Jennifer Spencer.

Fall kills 70-year-old

Seventy-year-old John Chan was found unconscious in front of 1005 Jones Street last Thursday morning.

He was dead when an emergency ambulance arrived. Examination indicated death was due to a fall. Chan may have fallen or leaped from the roof of the three-story building.

Huen resigns ASUC post

BERKELEY — Floyd Huen, executive vice president of the Associated Students at the University of California in Berkeley has resigned.

Huen said he was resigning from the number two post in the ASUC to devote more time to his work in the Asian studies program.

World War II vet dies in San Jose

SAN JOSE — Last rites for Herbert Yep, 55, were held at Darling-Fischer Garden Chapel last Saturday.

Yep was a member of the American Legion Post No. 399 of San Jose and the Chinese American Citizens League of Santa Clara County.

He is survived by his wife, Merne, and his children Patricia, Carolyn and Steven.

TOYOTA
Get your TOYOTA here !
REYNOLDS & SEILER TOYOTA
3800 GEARY BLVD. AT 2ND AVENUE
PHONE 752-4111

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. George Lim, 285-3221.

SAN FRANCISCO (Argonne): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Argonne Elementary School, 680 - 18th Avenue. (Call 751-2242 for information)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St.

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

Link to race

A tooth decay study

By WILLIAM HELTON

HONOLULU—Race is an important factor in determining what kind of teeth you have, research by a Univ. of Hawaii professor indicates.

Dr. Chin S. Chung, of the School of Public Health, is directing a four-year project to find out why Hawaii has the highest dental decay rate in the nation.

The work is financed by a a $120,000 grant from the National Institute of Dental Research, the National Institute of Health, and is a collaborative effort by the University, the State Dept. of Health and the Dept. of Education.

The findings will result from analysis of data gathered by examining some 18,000 high school students on Oahu and at one high school in the Kona district. Average age of the students is 15½.

Differences

According to Chung, the purpose is to "find out what factors affect variation in dental or physical condition of Hawaii children."

The data are being processed by a computer, but preliminary analysis reveals the following racial differences:

1—Orientals, particularly Japanese, have the highest rate of tooth decay, an average of about 12 decayed teeth. Hawaiians or part-Hawaiians had the next highest rate, while Caucasians have the lowest rate with about nine per student.

2—A greater number of untreated teeth was found among Hawaiians and Filipinos than any other races.

3—Gum diseases — usually inflammation — were found to be more prominent among Hawaiians and Filipinos, and least among Orientals. The rate is related to oral hygiene, Chung said.

4—Hawaiians had the most incidents of ideal "occlusion" (tooth alignment). Only 55 per cent of all those tested were found to have perfect alignment, but about 75 per cent of the Hawaiian students did.

The teeth of Hawaiians are more evenly spaced, while those of Orientals tend to be "crowded."

Candy, Rice

Despite these racial differences, however, Chung said that with decay rates and gum diseases, the causes appear to be environmental.

"These appear to be affected by the environment — where they live, the occupation of the father, the age of the mother when born," Chung said.

He added that for the high decay rate among the Japanese, "candy and rice are implicated." In contrast, many of the Caucasians examined were military dependents who had the benefit of fluoridated water.

"We form our eating habits at a young age," Chung said. "This is the reason we have to dig further into the nutritional aspects to pin down exactly what is causing these differences."

Chung, a geneticist as well as a researcher in oral diseases, said genetics may play a role in other differences.

One of the most important findings, Chung said, dispelled the notion that some "bad combination of genes" caused mal-occlusion, or misalignment of teeth. Examination of children of interracial marriages showed no significant variations, he said.

"A racial combination does not produce anything unusual," he said.

—Honolulu Advertiser

Naval ROTC Scholarship

The deadline for eligible high school seniors and graduates to apply for the competition for Naval Reserve Officer Training Corps college scholarships for the next year is Nov. 14.

The program provides tuition, fees, books, uniforms, and a $50 monthly subsistence allowance to NROTC midshipmen at any of the many colleges and universities which have the program.

Information bulletins and application forms are available through high school counselors or at the Navy recruiting station, 50 Fulton St.

Program on China

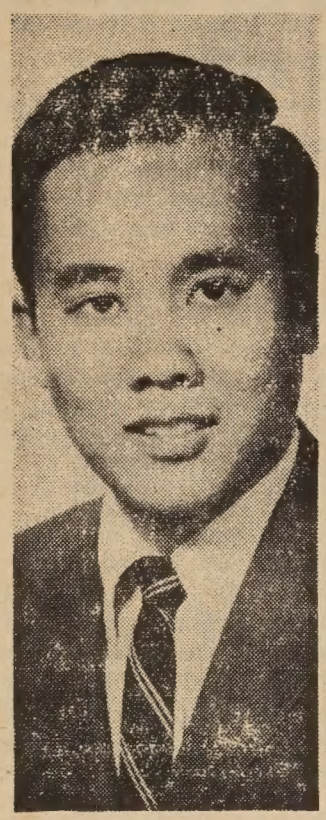
Galileo Adult School announces a program on "China" on Wednesday evening, Nov. 19, at 7:30 p.m. in the Galileo Adult School Auditorium, Bay St. and Van Ness Ave., in its 1969 "Around the World" series.

The Nov. 19 program will feature Kai-Yu Hsu, San Francisco State College, who will discuss the country, show a colored film and colored slides, and answer audience questions.

The Wednesday evening forum series, offered as a tuition-free public service of the San Francisco Public Schools, will be presented throughout the school term.

Church counseling fills real need in Honolulu

HONOLULU — A pastoral counseling service started two years ago at Makiki Christian Church, is getting widespread support in the community and is apparently filling a real need.



Rev. Doman Lum

More than 150 people, up against problems they could not solve themselves, have walked into the church and asked for help since Makiki Counseling Service opened its offices.

The Rev. Doman Lum, one of the three adults who are responsible for the counseling, and director of the service, said:

"What we try to do is help people find a practical solution to their problems on a psycho-therapeutic level."

And Lum admitted, with a grin, "It gives us an opportunity to apply theological comment on the nature of man — on matters of life and death and forgiveness and God's love."

The techniques employed by the counseling team, Lum, the Rev. Dr. Melvin D. Hugen and Mrs. Chester Terpstra, however, are more practical than religious.

Persons seeking counselling are not charged a fee, but may make a "donation" for the service.

And church membership is not required of the counseling clients, nor is it expected in the future, "but it may be a result of this type of ministry," Hugen said.

Francisco principal's article appears in "Mental Hygiene"

Dr. Lane E. DeLara, principal of Francisco Junior High School, has an article published in the October 1969 issue of *Mental Hygiene*.

The piece is entitled "Listening Is a Challenge—Group Counseling in the School" and deals with some of the techniques in multiple counseling such as group selection, ground rules, the first meeting, contagion, termination, and so forth.

The Francisco counseling staff has been engaged in this work for the past six years with Dr. Erica Chance of Pupil Services serving as consultant.

Driving without wearing safety belts is good for:

☐ Cuts
☐ Bruises
☐ Broken legs
☐ All of the above

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

Aero RENT-A-CAR

五元租車一日

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

本行之聖誕會戶口，分五十期供充設有：五毛・壹元・貳元・叁元・五元・十元及廿元，任由尊便選擇。可作過冬或送禮之用。如蒙賜顧，無任歡迎。

通商銀行謹啟

Join Our Christmas Club!

People and Places

Laura N. Louie has been promoted to assistant cashier in the San Francisco main office of United California Bank it was announced by **E. Herrick Low,** vice chairman of the board. Mrs. Louie joined United California Bank in 1960 as a commercial teller.

Laura Louie

WATSONVILLE—Ernest Wong, a supermarket operator, has been elected to the City Council.

HONOLULU — Dr. Kenneth K. Lau has been named acting vice president for business affairs of the University of Hawaii board of regents. Dr. Lau was former assistant to the university president.

Loretta Lee is betrothed

Dr. and Mrs. George Q. Lee of Piedmont have announced the engagement of their daughter, Loretta to Dr. Edward A. Chow of San Francisco.

Family friends were told of the engagement at a gathering in the Pacific Room of the Fairmont Hotel in San Francisco, and the wedding will take place next April at Grace Cathedral.

Miss Lee is a graduate of Piedmont High School and the University of Pacific. She has one brother, Dr. Bradford Lee, a surgical resident at King County Hospital, Brooklyn, New York.

Dr. Chow is the son of Mr. and Mrs. William Jack Chow. He is a graduate of St. Ignatius High School, University of San Francisco and St. Louis University School of Medicine. Dr. Chow has one sister, Mrs. Roger Eng of Los Altos. His maternal grandfather is Mr. Tom Kwock of San Francisco.

Engaged

LORETTA LEE of Piedmont announces her engagement to Dr. Edward Chow, son of Mr. and Mrs. William Jack Chow.

Mock-Gregory rites in N.Y.

NEW YORK — At home following a European honeymoon are Mr. and Mrs. A. Merrimon Gregory, Jr. Married in the Church of the Transfiguration in Manhattan, the bride is the former Sharon Mock, daughter of Mr. and Mrs. Thomas D. Mock of Sacramento, California.

Sharon, who received the Sumner Mering award in 1965 as an outstanding student at the University of California, Berkeley, attended school in Sacramento. She was student body second vice-president at Cal, President of the Women's Dorm Board, as well as Oski Dolls, and a member of the California Club. She is currently employed as a financial analyst at The Service Bureau Corporation, a subsidiary of IBM in New York.

Her husband, who is the son of Mrs. Augustus Merrimon Gregory Sr. and the late Mr. Gregory of Salisbury, N.C. is a graduate of the University of North Carolina and is a registered representative with Kidder, Peabody & Co., Inc.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- Funded by the Ford Foundation
- Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto

Offering:
- General Academic Studies — English, New Math, Science
- Studies of the Chinese Language and Culture

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day
Fall Session —
Full day for older children, half day for younger children.
Transportation Available
Financial Assistance Available
Applications will be processed in order received

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue (Mailing Address), San Francisco, CA 94112
Phone 333-0558

The Sony 120
Portable Cassette-Corder®
with Built-in Condenser Microphone

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機
價格相宜，歡迎問詢。

Features:
- Built-in electret condenser microphone.
- Battery condition indicator.
- Record-level meter.
- Remote stop/start switch.
- Digital tape counter.
- Leather carrying case.
- End-of-tape alarm.
- Built-in rechargeable circuit for optional nickel-cadmium lifetime battery pack.

SONY SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®
AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

I-Chen Wu shows paintings at USF exhibit

Some 100 works by I-Chen Wu, Chinese poet, painter, and calligrapher, will be shown at the University of San Francisco from Sunday, November 16, to November 23, the USF Special Events Committee has announced.

Rev. Albert R. Jonsen, S.J., university president, will officially open the exhibit Sunday at 2 p.m. in the University Center. It is co-sponsored by the USF Chinese Student Association.

Hours for public viewing during the week will be 12 noon to 7 p.m. Admission is free.

During the show Wu will give demonstrations of brush painting techniques and calligraphy and will explain the differences between Chinese and western art.

Wu studied in China under the late Prof. Chi Pai-shih, who, when he was past 90, was named by Mao Tse-tung to head an important art committee. "He was not a Communist — just too old to flee to Taiwan," Wu says.

Fong urges session on school crisis

SACRAMENTO — Assemblywoman March K. Fong, D-Oakland, requested the governor to call a special session of the Legislature "to deal with the urban school crisis."

"I propose," Assemblywoman Fong said, "to utilize the $22.1 million in excess state surplus to finance special education programs in our urban schools."

The assemblywoman explained that these funds were obtained by the Assembly Democrats in their holdout for budget control language earmarking the excess state surplus for education.

SF school hosts foreign visitors

San Francisco Unified School District has been playing host to a number of foreign visitors.

Among them were Dr. Shih-feng Chiu, assemblyman from Formosa, and K. T. Hsueh, Department of Education secretary, Formosa.

Thean Soo Lim, comptroller of customs and excise from Singapore, was also a guest.

Asian Art Fund Drive

A total of $522,000 in early gifts and pledges has been received by the Asian Art Challenge Fund toward a goal of $3 million for establishing a San Francisco Center of Asian Art and Culture.

In addition, Mayor Joseph L. Alioto has committed $50,000 from the 1970 hotel tax fund to the fund, and announced an "expectation and present intent to continue contributions in future years, hoepfully on a rising level until we have achieved the goal of $500,000."

The Asian Art Challenge Fund is conducting a two phase campaign toward a goal of $1.5 million by the end of 1970 to ensure that the post-1959 acquisitions to the Avery Brundage collection of Oriental Art remain in San Francisco, and an additional $1.5 million by the middle of 1973 to establish the Center of Asian Art and Culture.

George F. Jewett Jr., chairman of the Challenge Fund, said the combined announcements of more than one million dollars "brings the initial goal within reach and is an encouraging start toward reaching the total goal."

Gilbert W. Nutter, U. S. assistant secretary of defense for international security affairs, and his deputy Wu Yuan-li (right) arrived in Taipei for a short visit.

CHINESE GOLF EVENT DRAWS 150 ENTRIES

GALT — San Francisco's walked off with the laurels in the Stockton Chinese Golf Club's first annual invitational tourney Sunday at Dry Creek Ranch.

Robert Kop had low gross of 79, while Bob Kerns took low net, 95-31—64. There were more than 150 players from various parts of Northern California. The leaders:

Low gross of field—Robert Kop, San Francisco, 79.

Low net of field—Bob Kerns, San Francisco, 95-31—64.

Championship Flight—(low gross), Keith Young, Oakland, 82; Tom Fong, San Francisco, 82 (Young won playoff); (low net-, Jack Wong, San Francisco, 86-13—73; Ed Fung, Fresno, 85-11—74.

President's Flight—(low gross), Jack Fong, Sacramento, 81; Ray Choye, Marin, 85; (low net), Howard Quan, Sacramento, 86-16—70; Bob Lee, Marin, 87-17—70 (Quan won playoff).

Directors Flight—(low gross), Diamond Lum, Sacramento, 86; Dr. Hing Owyang, Sacramento, 88; (low nets), Bob Yick, San Francisco, 88-20; Ed Jang, Oakland, 93-22—71.

Executives Flight (low gross), York Gin, Salinas, 94; Ken Fong, Stockton, 96; (low net), Dr. Ed Toy, Stockton, 101-33—68; James Chew, Stockton, 99-27—72.

Bunny Flight (low gross), Betty Mar, Sacramento, 90; Shirley Sing, Stockton, 92; (low net), Leila Foon, San Francisco, 98-36—72; Marjorie Yee, Stockton, 106-36—70.

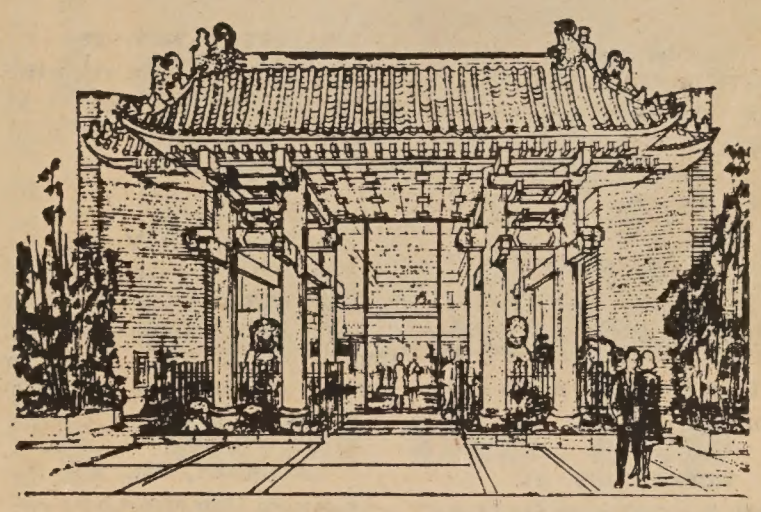
Taiwan's GNP in projected climb

TAIPEI — Taiwan's gross national product could approach US$15 million by 1980, while its exports then could rise to US$7 million or more.

The bold projection about the local economy was made last Thursday by William N. Morell, Economic Counselor of the American Embassy in Taipei.

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association
Accounts of $1,000 for six months earn 5¼% per annum every 90 days compounded daily
Why wait 3 years?
JOIN OUR SERVICE CLUB
AND BE PRIVILEGED TO OPEN
A FREE CHECKING ACCOUNT
Come in and see us



諸君存欵本會
●在最短時期．得最高利息●
祇需六個月
不必等三年．即有五厘二五
▲五千元存戶．得爲本會「優待會員」享受左列種種免費服務權利。
贈用保管箱 寄港匯票 運通公司通天赤 義務估價
自行簽支票 簽地保証 代收期票及契據 郵遞存支
★每戶均有政府機關保險壹萬五千元。
★海外存戶所得利息一概免費。
副總經理
兼分行經理 胡國良 謹啓
營業時間 由上午九時至下午四時 ▲電話▼
星期五上午九時至六時 九八式式零叁四
Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行 都扳街八四五號
TEL. 982-2034
電話：九八式式零叁四
K. L. Woo Vice President & Branch Manager
FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000

DIVERSIONS

WEEK OF NOV. 10-16

Art Exhibit for Handicapped Children at Orthopaedic Hospital, 2400 S. Flower St., Los Angeles. Spons. by LA Chinatown Optimist Club.

Friday, Nov. 14

Chinese Hospital Auxiliary Second Anniversary Dinner and Dance. Joe Jung's, 7 p.m. Dancing, 9-12.

SATURDAY, NOV. 15

DANCE at San Jose State College Student Union Ballroom, 211 S. 9th St., featuring Choice of Colors, & Enchanters, 9 to 1. Spons. by Spartan Chinese Club and Actions.

Saturday, Nov. 15

"UNITE IN SOUL" Dance, sponsored by GTO Jades. 9 to 1:45 at Franciscan Restaurant, San Jose. Featured, "The New Somethin' Else." $2 per person.

Sunday, NOV. 16

Berkeley Chinese Community Church Thanksgiving Dinner at 2117 Acton St. at 12:30 p.m. Adults $1.50, children $1.

FRIDAY, NOV. 21

DANCE at College of San Mateo, South Cafeteria, 1700 W. Hillsdale Blvd. Featuring Illusions and New Intrigues, 8-12. Spons. by Oriental Student Assoc. Admission $2.

Through Dec. 7

SF Unified School Dist. Art Show featuring art work of SF School Children. Theme: "Our City — San Francisco." de Young Museum. Golden Gate Park.

Friday, Nov. 21

Chinese Alumni Assoc. Big Game Rally and Dinner at Empress of China. For tickets contact Jackson Hu, 986-1370.

SATURDAY, NOV. 22

California League for the Handicapped annual pre-Christmas bazaar at Hall of Flowers from 10 a.m. to 5 p.m. Free admission.

SATURDAY, NOV. 22

Lingnan Alumni Assn. celebrates Alumni Day. Cocktail party, 1 to 6 p.m. at 629 Grant. Buffet 6:30 to 9 p.m. at Joe Jung's.

SATURDAY, NOV. 22

"Soul Heavy", dance sponsored by Spartan Oriocci at San Jose State College Student Union ballroom from 9 p.m. to 1 a.m. Music by Intrigues and Barons of Soul. Tickets at door.

SATURDAY, DEC. 6

Chinatown Opti-Mrs. Club's Annual Holiday Ball at The Empress of China Grand Ball Room. 9 p.m. to 1 a.m. Howard Frederics Orchestra. $5 per couple, $3 single. Door prizes. Benefit donations.

San Gabriel Chinese group hears talk on assimilation

LOS ANGELES — Phoebe On Yee, Council of Oriental Organization, vice-president, spoke recently at a meeting of the San Gabriel Valley Chinese Cultural Association.

The speaker spoke on the subject of the rapid assimilation of Chinese after they arrive from their native homeland. She explained that once these Chinese move into an "affluent" community, after they have made their achievements financially, they discard their Chinese identity for one that is "Americanized".

As a result, the youth of today is confused because there is no strong identification basis. They are not really Caucasian and they have no basis to identify themselves as Chinese.

Formed in 1968, the SGVCCA hopes to encourage and promote the study of the Chinese language and culture to keep the Chinese heritage alive for those who have become too "Americanized".

The group seeks to form the basis for a Chinese community in the San Gabriel area. Their most successful effort has been the establishment of a Chinese school. Other programs for adults and teenagers are being formed to establish closer relationships between the two generations.

San Gabriel residents interested should contact Bing Get Yet at 624-3209 or Beverly Chang at 336-4309.

Nisei back Vietnam march

This Saturday at 9:00 a.m., Asian Americans interested in participating in the MARCH IN SAN FRANCISCO TO END THE WAR IN VIETNAM, are urged to join the group assembling at the Peace Pagoda, Japan Trade & Cultural Center, at Geary Blvd. and Buchanan Street.

Sponsored by the Japanese-Americans for Peace, the group will join the March as it passes en route to the Rally at Golden Gate Park Polo Fields.

Out of town participants may contact Mrs. K. Reyes, (415) 386-0112 for housing.

Pastor wants no part of peace march

John B. Streater, pastor of First Baptist Church, Market and Octavia Streets, announced this week that he is not participating in the November 15th Peace March in San Francisco.

In a statement to the press, Rev. Streater said:

"Although people may say that this is an immoral war, in fact, it is just the opposite. The most immoral thing I can imagine would be for us to desert the South Vietnamese and let them fall into the hands of the Communist butchers of the North.

"I was in China when the Communists took over in 1949, and saw their horrible program of torture, murder and brainwashing. One of the greatest tragedies of our history is that we failed to help the people of China in their hour of need.

"I would like to make it clear that the clergymen in that parade, November 15, do not represent me or the church I serve, as well as great numbers of evangelical churches in the bay area."

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

DIVERSIONS

MATH TUTORS NEEDED

Persons with strong math background and ability to communicate with minorities. Contact Frank Lee or Joe Roberts. 621-9712 am to 9:30 pm

Twelve-year-old miss succumbs

Twelve-year-old Deanna Fong died enroute to Children Hospital of a brain hemorrhage last week.

Deanna who lived at 651-29th Street awoke with a headache at 6 p.m. Her father gave her two aspirins and she returned to sleep. An hour later she fell off her bed and was unconscious.

She was taken to Children Hospital where she was dead on arrival.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

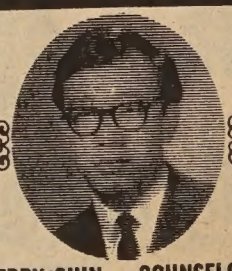
MAIL THIS COUPON

Please send information

Name _____

Address _____

City _____ State _____



JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL

162 7th Street, Oakland, California 94607 832-5449 893-3529

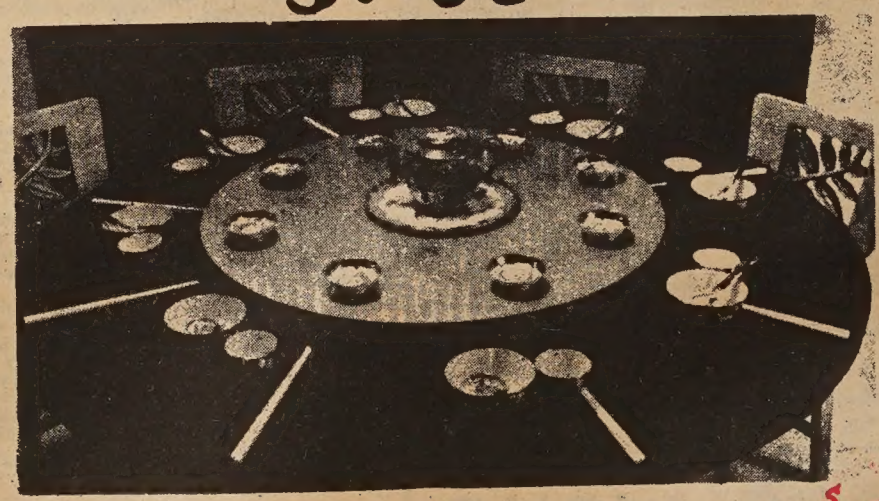
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine Noodle Making Machines
Dough Mixers Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE

Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

減價平沽

Colors: LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON!
Available Only Up to December 31st.

廖天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器，機麪粉機器，活動旋轉圓檀面二十四寸，三十寸，冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

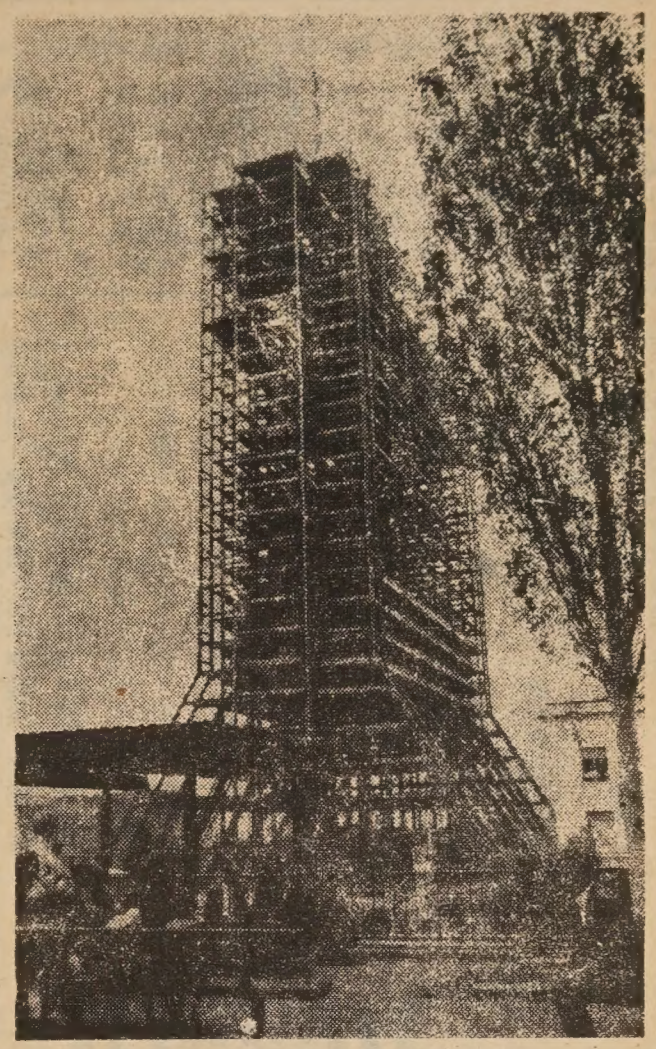
STATE COLLEGE STUDENTS VISIT YOUNG-WO

A group of over forty San Francisco State College students visited Young-Wo Benevolent Association November 8th as part of their study in the Chinese ethnic program. Under the direction of Alan S. Wong, these students have been visiting many Chinatown organizations to gain a first hand knowledge of the Chinese community.

Of the seven benevolent associations which make up the Chinese Six Companies, Young-Wo was the first one to grant the State College students' request for a visit. Young-Wo's president Duk Hing Wong and officials Hing Tin Siu, Dr. Rolland Choy, S.K. Jang, Donald Mok and others were on hand to answer students' questions about the association. President Wong had expressed hope that this type of exchanges could bridge the gap between students and Chinatown associations.

At the conclusion of the meeting, refreshments were served through the courtesy of the Young-Wo officials.

艷皇堂劇團定本月十五日。在華宮上演。五大台柱與經理在記者招待會上之攝。 少吟攝



Near the Top

The 27-story Chinese Cultural Center Holiday Inn hotel, on the site of the old Hall of Justice, is scheduled to be "topped out" this month. The unique structure, with its A-frame base, slender tower and pagoda-style roof, will be connected to Portsmouth Square via a pedestrian bridge across Kearny street. The 572-room hotel will have an underground garage and a rooftop swimming pool, with the 20,000-square-foot cultural center on the mezzanine and third floors.

歡迎訂閱 東西報

焕文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟
現貨齊備 全美批發 均有

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製各式美味點心
蓬星期三休業一天
嫁油叉燒飽 大腊鷄腸蛋蓉 蓮蓉蛋黃飽 蓮蓉蛋白飽 生蓮蓉蛋黃飽 冰花糖水晶糕 腊蘿蔔糕 腊味糯米糕 香酥糯米捲
荔蒲芋角 脆口炸春捲 特色炸粉菓 特色炸蝦餃 香口蝦多士 甘香紙包鷄 香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉
早晨七時至下午四時間

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

丁仲英夫子門人及
陳養吾居士傳授
夏必瑜中醫主持

診所：大埠新呂宋巷六十號柏文1
（華盛頓街67大豐和藥舖右邊巷口）
60, Spofford Alley, Apt., 1. San Francisco, Calif., 94108 電話 362-0465
本診所商請馳譽東南亞並數度治愈國際大畫家張大千翁重症之中醫陳養吾短暫駐留交換臨床實驗！並接受僑胞問病及指導保健藥療途徑（問症範圍列下）
風濕痠麻痺痛，腰重脚浮，膝軟無力，四肢拘緊，頭重眩痛，頸項牽强，各型胃痛，肚脹生風，肝胆各病，失眠夜尿，氣促痰咳，肺弱痰血，腎衰無能下元不固，汗多神疲，尿血便血，四肢水腫，砂淋刺痛，肚脹膨大，肥脂內積，黃病，大頸泡，痰核風瘼，痰迷心竅，並防治糖尿病，血壓高，心血阻塞，血管硬化等症（外感高熱泄瀉，一劑即愈）
時間 每日上午十一時至下午一時
下午二時半至六時 星期日下午休息
（按）香港中醫師公會永遠會長暨養吾堂藥廠主人陳養吾中醫師。前月由港赴東京簽訂該廠日本全區經銷合約及暢遊大阪，名古屋等區。事畢本擬飛歐洲考察。適其婿夏君必瑜喜獲千金。故特專程來美探望。順便應邀短暫駐留。將於今冬取道歐洲返港。

同樂園

一笑

太太萬歲！

寬緊帶

甲：「這帶恐怕太寬！」

店員：「不！穿上去，就緊了。」

乙：「這帶，太緊吧？」

店員：「穿穿就寬了。」

個X光機壞左了嘛！

（西洋漫畫）

求婚動機

陸先生結婚後一週年，請朋友晚餐，餐畢，大家閒談，有人發起各談自己求婚的動機。

陸先生就第一個說：「我是在夏天，見她穿一身薄衣服，很美的腿，隱隱可見，我就向她求婚了。」

友人中一位伍先生說：「恰與我相反。我妻在昔日，喜穿長裙，出一雙鞋尖，我想；不知道她的腿，究竟怎樣？於是，就向她求婚了。」

偷酒

主人：「你偷喝了這瓶裏的酒麼？」

僕人：「沒有啦！」

主人：「還要賴！你看！這瓶裏的酒，分明少了一杯。」

僕人：「的確沒有，我昨晚當你不在家的時候，拿了一整瓶，現在還沒有喝完咧。」

睡不着

主婦：「這眞叫做沒法，我近來夜夜睡不着，都爲了你這些賬單着急。」

收賬員：「我也和你一樣，所以今天非收去不可，以免今晚你仍睡不着。」

妙計吃飽

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理快捷配零汽
車當件零裝樣
汽零妥配樣俱
車當件裝捷惠
歡迎顧全件當車

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌
大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
美國 隆生和 華僑
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
本號專鮮瓜菜肉貨辦
上祖國雜食海味料
合西京各式種
時等菓光醬品
歡迎顧

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

伊甸園重建

——朝聖者行脚最後一章

余卓雄牧師

又回到倫敦來了。坐下來埋首書卷，其中有世界大勢一科，讀起來倍感親切。本班同學來自十四個國家，分操十種言語，代表了五大洲。在討論中淋漓發揮了當地人的心聲。和一羣文化膚色均異的人同窗共話，也是十分有趣的事情。好像英國人的紳士風度和屬于頑固的決心；美國人的豪放和幽默感；法國人的羅曼蒂克；東方人的謙恭有禮；和非洲人的原始率直。

在餐廳里，日本人也毫不客氣的拿出筷子來呢。天一亮，瑞士小姐很有把握地說出她昨天才學會的一句英語：「各位晚安」。她雖然把「早安」晨昏顛倒了，却引起了不少的歡笑聲。天天都是在甜蜜的友誼中開始和結束的。所以在我臨別的時候，幾乎沒有勇氣回頭去看那些揮揚的手帕，我想最能促進國際和平的，還是人與人之間的友誼。那些存心製造戰爭災禍藉以毀滅友誼的，如果沒有最後審判，公義也不存在了。

每一位同學都要作一次生平自述，這些都是護道者的血淚史。日本來的同工說他在中日戰爭時繼續在華北傳道，爲中國人誤解吃盡了苦頭。後來他被蘇聯拉到西北利亞集中營，在監禁中唯一的安慰是一頁暗藏下來的聖經。剛果來的同工說在從洛杉磯去的古勞生牧師，于非洲獨立革命浪潮中被槍殺，他如何曾力圖挽救。加拿大的同工說戰時在星加坡被虜到日本，全憑記憶背誦聖經章段以求希望不滅。

我這次旅行的印象使我增加不少對世界的瞭解。我有更懇切的願望去爲天下一家的理想努力。但在我們爲拯救沉淪聲嘶力竭時，偏偏有那麽多人甘心墜落或自殺，一方面又說爲甚麽上帝不見義勇爲。唯物論不但使月球時代的人類愈發迷惘，且助長人看輕自己的價值。所以人的福音必需仰望眞神，直至罪性悔悟。

回程中飛過英倫海峽，浪濤洶湧。使我思潮起伏；盡管人們鄙視眞理，月明夜靜時分，他如果細想爲甚麽生到世上來？到何處去？甚麽是良心？七八十年的壽命，眞是值得我們鬥心鈎角到死嗎？

我以前的世界觀僅是華埠一隅，至是恍然大悟。四海之內那「兄弟」的眞諦。伊甸園可以在地上重建，豈必羨月宮而捨地球于不顧耶。我們的子孫將來的世代，幸福與否，全靠我們是否願意站在上帝這一邊。

作爲一個朝聖者的我，帶回的不是逝去的史蹟，却是對明天的啟示，富眞實性而且可靠。

（全文完）

靚細麵 合炒麵
金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

華宮戲院 地點
超班型霸
艷堂皇大劇團
十壹月十五晚 隆重公演

蘇少棠　陳錦棠　羅艷卿
艷馬　羣芳超　黃馮遇超　黃武榮　金龍啓明　黃陳　張舞玉姚　柳蘭　朱梁　秀麗　英嫦　何劍儀　黃麗璋

十五晚（星期陸）七時半先演
七彩六國大封相
續演
花開錦繡艷堂皇
十六晚（星期日）
喜渡蟾宮抱月還
十七晚（星期壹）
白兔會
十八晚（星期貳）
五福齊來錦繡家
十九晚（晚期叁）
胡不歸
貳十晚（星期四）
觀音化銀
第一流★★紅伶服飾佈景音樂劇本
經理：鄧美世
策劃：黃超武
音樂：何仲衡
顧問：許恒雅
即日開始定座
定票：積臣街陸陸七
重慶花舖
△每日正午至晚八点
電話九八貳五叁八九
票價：六元 四元 貳元 五

國懋銀行
（原名國安公民銀行）
優利存摺儲蓄年利五厘，每季複利計算，五百元可以開戶。隨時加存一百元或較多金額，由當日起計利息。每季首十天內可提支已存滿九十日之欵項。
儲蓄年利 五厘
華埠部地址：孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山 大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

劉池光 答問

治安問題 突趨惡劣

問：我們向在華埠附近居住，近年鄰居被搶及小窃案日有所聞。我們現已準備遷往別處。未知先生可否一談治安問題，更好的是能指出何處治安較佳。

★ ★ ★

答：治安問題日見嚴重，是人所共知的。從前市內有所謂高尚住宅區，房屋價錢總比別處貴一點。可是以現在的情形看來，房屋價錢與治安問題無關。有很多富豪之家也還不是一樣受到歹徒的光顧。

一般來說：最大的問題是美國今天仍然沒有一個根治「犯罪青年」的辦法。捉了關了又放了，仍不大見到從教育改造着手的工夫。其次是汽車問題。今天的小窃匪徒之輩，都是有車階級，他們可以今天在甲處幹幹，明天又在乙處發財，故此市內實在沒有一處可算是安全的。其三是警政問題，現在城市人口暴漲，但警察比率仍如十年前之低。人夜後每一警區內可能只得三兩警察巡邏。往往是案發後才有警察到步調查存案。而破案的成數又是十分低。

既然我們也不能以一朝一夕解決「犯罪青年」及警政問題。市民却可以作各種防匪防窃的措施。例如(一)，勿讓生面客進門。有些歹徒還會先以電話冒認水電工人等等，更宜小心。(二)，勿到處宣傳渡假時間，此乃最容易的召賊方法。(三)，貴重財物勿存在家中，首飾契據等應存保險箱，家中如有名貴傢具儀器等應購保險。(四)，出門旅行時應通知一位鄰居代收拾門前報紙郵件，另置一有自動開關之夜燈。很多人出外旅行時關了門窗，拉下窗簾，以爲這樣才平安無事，絕不知道家中閉上簾窗，數日無聲無影，正是引賊光顧的大標誌。

狐鬼人

美國水星影片發行公司再接再勵推出巨片

大明星戲院 Great Star Theater 630 Jackson St. S.F. Phone 982-5478

每日二時下午開映 十月十二日至十八日

請光臨 早臨 免隅 以向 睇人有怕唔，就怕先唔好！

滿載而歸

警告黃牛 警察先生已密切注意，如果作浪，請勿我罐法網！

國泰 兒童 華聲 復興 大興 明星

10.20 12.20 2.20 4.20 7.00 9.00 | 10.20 12.20 2.20 4.10 7.30 9.30 | 10.40 12.40 2.40 4.40 7.30 9.30 | 10.10 12.40 2.40 4.30 7.10 9.10 | 11.00 1.00 3.00 5.10 7.30 9.30 | 10.50 12.30 2.40 4.50 7.00 9.10

每天大滿特滿

插曲多支支支動聽

120萬港幣

新產生百萬港幣大場演鬼了製片家銀幕大怪傑 黃卓漢 監製 周旭江 導演

領銜主演 丁安平 馬聲 張美瑤 歸亞蕾 丁瑩 安平 三位頭牌女明星，以後不可能再有合作的機會，錯過難逢！

最美麗的狐精 最幽默的鬼 最花俏的美人

不僅空前可能絕後

香港賣座百廿萬港幣巨片

驚天動地 空前絕後

天三映北台 突破百萬關

狐鬼人

談狐說鬼·風月無邊

女鬼投懷送抱……美麗工媚善猜

吳敏 井洪 孫景枝 蔣守謙 金彬 陳剛 尚止戈 蔣青峯 虞大漢出 葛香李 馬麗 魏明 蘇格 葛小寶 上官亮 特別客串

FIRST (1) SCOPE

第一影業公司偉大貢獻

十三妹

七彩艷奇情巨片

同場加演 丁安平 馬聲 領銜主演

歷史民間故事改編 俠義奇情 簇新風格 雄視影壇 超級打鬥

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6665

十月一日映起

七彩闊銀幕

明太太萬歲

的與給一電小太部影姐太献

？如，先何太生應太走付應私

編劇 導演 楚原

客串 黃霑 儀

出演者：曾江 石修 張清 朱江 馮帆 戴光 南紅 狄娜 森森 方心 余美華 沈殿霞

新電影製片公司第二部出品新型大喜劇

同場盛大献映

蘭貞 鬧嚴府

彩色藝術片

任剑輝 吳君麗 半日安 任冰兒 劉克宣 金影博 梁翠芬 主演

次伯 親

（連載）（小說）

心湖

13

周敬

當嘉榮推開閘門內進的時候，瑪珠僵硬像蠟色的臉立刻出現在他的面前。

「糟糕，你回遲了，南施發了很大的脾氣，那老毛病又發作了。」

「我很抱歉，車子壞了，趕不回來，南施怎樣了？」嘉榮急急的問。

於是，瑪珠把這幾個鐘頭內所發生的事情告訴他。

★　★　★

嘉榮每天甚麽時間回到美臣別墅，南施似乎都習慣了，她不用看鐘，到時到刻，她都會坐在廳子裏等着他的。這一天，她詩興大發，還沒有到嘉榮回來的時候，便走下廳子裏去，她準備當他一進門，便把打好了腹稿的詩唸給他聽，叫他立刻寫下來，然後大家推敲研究。

可是嘉榮沒有按時回來，南施向瑪珠查詢，瑪珠說：「大概在學校裏有事，恐怕不能準時趕回來吧。」

「他有電話回來沒有？」

「還沒有，也許隨時他都可能回來的。」

在等待中的時間，好像走得特別慢，兩個鐘頭過去了，嘉榮還沒有回來，南施漸感不耐，雖然瑪珠在旁伴着她，企圖跟她閑聊，分散她在期待中的焦灼，但沒有成功。瑪珠眼看着她的臉色漸漸綳緊了，最後廚子班尼開門進來，她誤以爲是嘉榮，一臉子不高興，支着手杖站起身。

「爲甚麽待到現在才回來，連一個電話也省了？」

她的眼睛望着天花板，瑪珠許久沒有聽見過她這麽冷竣的言語了。

班尼惶恐地不知所措，因爲他往城裏買菜，一點也沒有遲到。

瑪珠只得給他打圓場。

「這是班尼，他剛從城裏回來。」

南施的期待落了空，她把手杖重重地敲在地板上，然後向着樓梯走過去，瑪珠要去扶她，也給她掙脫了。

瑪珠是知道她的脾氣的，只得跟在她後面走上樓。

南施打開房門進去，再重重地把門關上，瑪珠雖然聽到裏面摔掉玻璃杯盤的聲音，但她不能進去，這時候任何人碰上她，都可能挨她的白杖的，瑪珠有過這樣的經驗，除了聳聳肩外，她能做甚麽？

現在這個結要嘉榮來解了。

當他聽到了瑪珠叙述剛才發生的事情以後，他也意會到事態的嚴重。

上了樓，嘉榮去敲南施的門，無反應。

「是我，南施，我可以進來嗎？」

裏面還是沒有回音。嘉榮只得硬着頭皮走進去。

那明亮的燈光照着滿地玻璃碎片，閃閃爍爍的特別刺眼，南施躺在沙發上，胸部短促地呼吸着，顯然地，她的情緒沒有平定下來。

「讓我道歉好嗎？」嘉榮柔聲地說：「車子中途壞了，實在沒有辦法趕回來。」

南施從沙發上勃然翻身而起。

「爲甚麽不給我一個電話？」

嘉榮第一次聽到她這樣以粗野的嗓子擠出來的話。

「是我的錯，好了吧。」

嘉榮彎下腰打算把地上的碎玻璃片收拾收拾，但南施却舉起了白杖在咆吼！

「給我滾出去！」

嘉榮心裏一顫，他意味着：「該是我吃白杖的時候了。」連忙退出房來。

（未完，待續）

都板街■現場錄音

三驚

新鄉里：「阿南伯，去邊呀？」

南伯：「去卜街。」

新鄉里：（一驚）「你住响邊度呀？」

南伯：「卜街。」

新鄉里：（再驚）「有電話嗎？」

南伯：「生生死——九死一生（三三四——九四一三）」

新鄉里：（三驚），急急行開。

（註：卜街乃 POLK ST.）

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

SF FEDERAL SAVINGS

『利息優厚，額外安全』
本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。
(貳)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。最低面額壹千元。
(叁)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
(四)房屋貸款：免費派員估價。
(五)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。
●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存欵一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存欵不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街壹〇四〇號
電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍
J. K. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理蔡增基謹啓

三藩市聯邦儲蓄貸欵會華埠分行
特別啓事

本年度聖誕儲蓄會之赤紙已分別寄發或待領。明年度之聖誕儲蓄會。將於十壹月十壹日開始至明年元月底止。每週可供壹元。弍元。叁元。五元。拾元或廿元。供滿時。可獲伍十元。壹百元。壹百伍十元。弍百五十元。五百元或壹千元。其計息方法亦自存入日起息。並給息至提支日止。歡迎僑胞前來開戶。俾積少成多至明年冬可有餘款歡渡佳節。

地址：大埠都板街壹零四號
電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍
J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基謹啓

金山掌故

三藩市街名考

花園角旁的波靈咸街——（BRENHAM PLACE）華人又叫花園角街，這位波靈咸先生，本來是密西西比河上的汽船船長，於一八四九年來三藩市，於一八五一年被選爲三藩市市長，接連兩任，後來創辦星達士波靈咸銀行，成爲三藩市初期著名銀行家。

乾尼（KEARNY）將軍是一八四六年美國對墨西哥戰爭的指揮官，一八四七年征服加利寬尼亞以後，被任命爲加省軍政最高首長，乾尼街是紀念他的。

孟金馬利（MONTGOMERY）船長是「砵市茂號」戰船的指揮官，他和七十名戰士在三藩市登陸，爲美國政府建立政權，同時他在五個月之內，使蘇奴瑪，沙加緬度及山多些先後升起了美國國旗，孟金街給他留下了一個輝煌的名字。

市作頓（STOCKTON）海軍上校是一八四六年對墨戰役中的英雄，他一手把加省投入美國版圖，所以除了三藩市有一條市作頓街外，還有一個市作頓埠。

唐人埠的原名叫「都扳街」，這位都扳先生，全名爲——SAMUEL F. DUPONT，是戰船「貢格拉斯號」的船長，對軍士運輸立下殊功，所以把這條街來紀念他。到一八七零年末才改爲「格蘭亞運由」，格蘭是美國第十八屆總統的名字。

美臣（MASON）上校曾於一八四七至一八四九年間任加省軍事首長，是「淘金熱」時代的策劃人物，在美國歷史文獻上，美臣將軍有一篇非常重要的報告，是有關加省黃金發現的調查，這項報告書造成了加省的繁榮，美臣街是紀念他的。

威廉跑華（WILLIAM J. POWELL）是美國對墨戰爭中的著名外科醫生，他在三藩市創設第一家「驗疫所」，人緣甚佳，精於口技，在華埠內便有一條跑華街。

阿拔鍾士（ELBERT P. JONES）於一八四六年自根德基到西岸來，在三藩市第一份報紙——加利寬尼亞星報任編輯，并爲第一任市參事。原業律師，後來成爲富有的大地主和政治家，當時三藩市第二座大酒店「砵士茂」便是他獨資興建的，鍾士街應用了他的名字。

利雲活（LEAVENWORTH）是聖公會牧師，一位醫生及藥劑師，他是第一個由紐約到三藩市來服務的「志願者」，於一八四七年抵市，爲當時社會推進許多福利工作，利雲活街是紀念他的。

佐治海德（GEORGE HYDE）是市作頓上校的書記，後來任三藩市重要官員，爲人活動，富有眼光，擁有地皮甚多，晚年離市回到南方。海德街距華埠不遠，華人叫作「蟹街」。

勒近（LARKIN）到達加省最早，遠在一八三一年他便在網度李任美國對墨西哥的外交代辦，并兼諜報工作，因爲對地方情形熟，所以成爲當時軍政界顧問，並任紐約報紙通訊員，勒近街是紀念他的。（未完）

文抄公文抄

不動心說

有一個向曾國藩謀職務的人，在初次來晉見時，送上一篇文章，題目是「不動心說」。那篇文章寫道：「置吾於曼妙蛾眉之側，問吾動好色之心否乎？曰：不動，置吾於紅藍大頂之旁，問吾動爵祿之心否乎？曰：不動……」

這篇文章放在曾國藩的書桌上，被他的一個親戚某翻看一過，就提筆在上面批了一首打油詩：「曼妙蛾眉側，紅藍大頂旁，爾心都不動，只想見中堂。」

第二天，這位親戚某被喊去，問他道：「這打油詩是你寫的嗎？」他不敢欺騙，便戰戰兢兢地答覆：「是的，那不過是一時的衝動。」曾說：「這種人的實在情形，我相信比你知道得清楚，你要知道；這一些陳腔濫調就是他們的敲門磚，也是他們的飯碗，你戳穿了它，等於打碎了他們的飯碗，那會惹起很大的仇恨；你們年輕，不深懂人情世故，只知自己逞一時之快，將來舉目都是仇敵，事情就不好辦了。到那時，後悔也晚了……」

（錄自劉心皇「人間隨筆」。）

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
MON. TO SAT.　P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
10:30 AM TO 9:30 PM　MONEY ORDERS
SUN. & HOLIDAYS　MUNICIPAL BUS TICKETS
1:30 PM TO 6:30 PM
天體以太陽爲中心↔醫藥以病人爲中心
眼醫師　火星　護士　疾人　藥劑師　木星　太陽　金星　牙醫師　醫師　球地　水星
本藥房原旨——以病人爲中心
請醫生直接將藥方用電話通知
藥品送到，廿四小時緊急服務
美國倫敦科學藥劑士專門製藥
丸齒牙保春青
春青保　抗菌抗
強力體健　活力增強　疲勞反
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒二百五十
五角二價特分九角四價原裝期星一用試嘗郵
歡迎郵函購

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000
趕速存款年底派息
爭取時間到期獲利
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存款何處—
職員服務……歡迎儲蓄並義務估價樓業！
公務……每儲戶保險至一萬五千元！
五儲……年息五釐複利計五釐一三！
服務……十日以前存款由一日起息！
優惠……每日計息給息至提支之日！
給利……五釐二五複利計五釐三八！
利息……增加百分之三十獲利六厘！
保險……保持基本利率最低者五厘！
平安……收水電費並替儲戶寫港赤！
年券……操粵滬國語及四邑等方言！
L. Hem Locke, Branch Manager
總行：孖結街七〇〇號
三藩市分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號
華埠分行經理 駱來添敬啓

金山客批世情

美國裁縫師協會，選出本年度十位最佳服裝男子，政界人物，僅洛基化拉一人入選。

金山客曰：「先重羅衣後重人」，在美國顯有例外，宜乎「嬉皮」之風大盛矣。

★　★

美國一家公司現已研究試驗成功，以大豆製成肉類，其營養價值與普通肉類無異，惜味道未達原來肉類標準云。

金山客曰：「中國人乃大豆製成肉類先驅，君不見素菜館有紮蹄，假燒鵝，假珍肝等食品乎？此均以豆類爲原料也。」

★　★

火箭專家布朗預言，美國可能於一九七六年慶祝第二百周年國慶時，總統可到月球去野餐。

金山客曰：月球并無生物，亦無山明水秀之雅，野餐云何？正式「殺」風景之地方也。

★　★

由一百一十三個國家組織之國際貨幣基金會最近通過發行「黃金券」，持券可依面額兌換黃金。

金山客曰：過去黃金走私，有肛門可塞，無「孔」不入，如今改爲輕便金券，走私者毋須找「孔」矣。

華埠人語

★華埠現在流行一個新名詞，叫做「執行委員」，你道這些「委員」何所事？他們行過都扳街看看有什麼可取的東西，「執」而「行」去。

另一種執行委員是在大百貨公司或「孖結」幹順手牽羊的勾當。「執」而「行」開，此類人大多是貪小便宜之流。

★健美影星艾黎在台灣以「貞節牌坊」獲亞洲影展獎，在美國，却曾以裸體照刊在「花花公子」什誌上而著名。

她月前在紐約隨片登台，寫了一首詩如下：

也曾試粉脂，也是粧兒戚，
娉婷羞靦顏，欲請未成聲，
豈是新來客，近鄉人情怯，
邦國魂夢繫，風急知勁草，
敬吐蘭馨意，奉獻赤子心，
塗墨登台戲，無限鄉思意。

本市華埠電影院最近放映她主演的影片有「目蓮救母」。

留美華人手冊

社會保險法案簡介（上）

美國自羅斯福總統施行新政之後，逐漸走向福利國家的道路，推行各項社會福利政策，社會安全法案，就是羅斯福總統當政時期的一種重要設施。一九三六年國會通過社會安全保險法案，其後經過三次修改，社會保險的範圍，逐漸擴大，現在社會安全保險法，更包括老人醫藥保險在內。

根據社會安全保險法，凡工人及自僱店主，均須參加社會安全保險，並繳納保險費，迨到達退休年齡，彼等即可享受領取社會保險金及家庭生活費，俾于退休之時，不致生活無着。一九五〇年政府又規定，凡自僱之店主或自行開業之醫生等，均須參加社會安全保險，牧師教士因宗教關係，是否參加，悉任自由。軍人依照最近新法案之規定，亦可參加社會保險，其家屬亦可獲得一般社會保險之權益。

根據社會安全保險法，凡男性年屆六十五歲，女性年屆六十二歲，並已開始退休者，即可申請領取社會保險金，即所謂養老金；其數額之多少，則視申請人每年收入多少及參加社會安全保險時間之長短而定。同時男性如在六十二歲，女性如在六十歲退休，則其每月領取之養老金數額，較之男性在六十五歲，女性六十二歲退休者爲少，約爲百份之八十，但多領三年，亦不吃虧。

退休領取養老金之後，仍可繼續工作賺錢，但依照規定，退休領受養老金後，每年工作收入總數，不能超過一千六百八十元，若超過此數，養老金局將減發所領養老金之數額，工作收入愈多，養老金數額被扣減愈大，如超過一定數額，養老金可能全部停發。惟吾人欲加說明者，此處所指工作收入，僅係由工作賺來之收入而言，其他如由房產，股票，紅利，養老金及人壽保險等得來之收入，無論多少，均不影响領受之養老金。

凡參加社會安全保險，到達退休年齡，可有資格領取養老金及家庭生活費，已如上述，但若未到達退休年齡，不幸身體殘廢，無法再繼續工作，則又如何呢？根據規定，參加社會安全保險者，如身體殘廢，不能工作或轉業，經醫生證明之後，則可領取殘廢保險金，其所領取之殘廢保險金數額，與六十五歲退休時所領取之養老金數額相同。

此外，領取養老金或殘廢保險金之人，如果不幸去世，則其家庭可申領一筆葬費，其數額約爲每月養老金數額之三倍。同時，如果死者有（一）未滿十八歲子女，（二）年滿十八歲之未婚子女但在十八歲前已終身殘廢者，（三）十八歲至二十二歲之子女仍在學校全日攻讀者，（四）孀婦達六十歲者，（五）孀婦負責養育其丈夫未成年之子女，則不論年齡大小。均可合格領取家庭生活費。

領取家庭生活費，數額究有多少呢？依照規定，係爲養老金或殘廢保險金之一半，譬如六十五歲退休，領受養老金一百四十六元，則其六十二歲之妻與未成年之子女，每月可領取七十三元，但全家最多不得超過三百六十八元。

（未完・待續）

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 45 • NOVEMBER 12, 1969 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）十一月十二日・第三卷第四十五期・每份一毫

Reagan appoints Yee

City Attorney aide SF municipal judge

Chinatown meet on $10 million med center

省立大學華裔學生訪問陽和研究僑社

（本報特稿）三藩市市省立大學一群學習「華人僑美歷史」的學生，爲了了解華埠社團的眞實情況，於十一月八日向陽和總會館作集體訪問，並探討僑社組織的資料。

這群大學生由講師黃作述領導，除佔極少數的日人和黑人外，大部份爲土生華裔，他們向來對僑社情況隔閡，這次能獲得一些了解，可以作爲未來返回華埠服務的橋樑。

這晚參加訪問及論討的學生共有四十多人。陽和總會館當局，並設茶會招待，由黃德慶主席主持，蔡流輪，蕭慶田，鄭昭球，莫國鑫等提供資料及答覆詢問，時間由下午七時三十分至九時四十五分，前後凡二小時餘。

陽和總會館的組織是僑社組織形態代表之一，以善堂組織爲基幹，以互助互愛的原則。由於初期僑美華人受到種族歧視，困處華埠一隅，不得不自求解決本身問題，乃有各種形態的組織，而以中華總會館統其成，代表華人對外交涉及保障僑民利益，並以各社團會員多寡而衡定佔中華商董之席位，陽和總會館派出中華之商董爲四人，中華商董以寧陽總會館佔席位最多。

陽和總會館向來鼓勵土生青年參與會館工作，如蔡流輪，袁洪昆，鄭國鵬，胡竹基等都在僑社服務許多年了，所以這次接受「省大」學生的訪問，「開誠公佈」地把僑社的情況告訴他們，彼此交換意見，是僑社新機運的一個好開始。

近年華埠所面臨的問題，困難重重，而僑社方面沒有集中力量，沒有全盤計劃，是應付不了來越繁復的問題的，所以新舊兩代應和裡共濟，消徐成見，對內團結，對外爭取政治力量，促使政府加強對華人福利措施，這是華埠各社團新的任務。

是僑社公開吸收「新血」的時候了，讓第二代華僑青年多點機會爲僑眾服務吧！

在美國出世的土生華裔青年，甚少參加僑社活動。展望未來僑社，這是一項危機，因爲缺乏新血，沒有長遠的計劃，跟不上時代需求，未來的僑社找不到出路，漸漸的便會變成虛有其表。所以第二代華僑青年能有興趣研究僑社組織，進一步回到僑社服務，利用僑社「互助互愛」的原則，先僑積累交給僑社的成果，加以發揚，一新僑社面目，這是一種好現象，僑社要有新生機，必先有「新血」補充。

華埠簡訊

★明年度的寧陽總會館主席，將輪值姓許的担任，許高陽堂有兩名候選人，將於十一月十三日投票，選出一人担任這項新職，兩名候選人是許榮彰和許鴻鈞。

★省長雷根，任命余兆中爲三藩市法官，此爲華裔榮膺市法官的第二人，第一人爲前省長布朗任命的劉伯昌。

★艷堂皇劇團，將於十一月十五日開始在華埠宮戲院演出，紅小生蘇少棠首次登台和他的師傅陳錦棠，艷旦羅艷卿共結台緣。名劇有「胡不歸」，「白兎會」，「觀音化銀」等。

★灣區聯合慈善全庫每年均由中華總會館贊助，在華埠展開籌募運動，總數在萬元以上。本年中華方面，以慈善全庫所獲善款用於華埠甚少，決定不予贊助。

★伍胥山總公所於十一月二日復選揭曉，選出伍尙普連任美東總長，伍行連任美西總長。

★華埠北岸區經濟輔導會董事會於十一月六日改選明度新職員。由黃烱鎧任主席，譚泉富任副主席，何曰仁任書記，馬利式根任財政。

市選之後

關宇

三藩市市選於上週二舉行，最爲華人注目的是嚴泮欣和劉貴明參加市參事競選，他們的成敗是我們華人所關心的。

結果兩人都沒有入選，但獲得的輝煌戰果，可以說是「雖敗猶榮」。嚴泮欣共獲票七萬餘，劉貴明獲票五萬餘。

雖然我們不能邏輯地認爲兩個華人總票數共達十二三萬而判定如果一個人出馬可獲勝，但在華人的團結及兩人的支持下，如果一個華人競選不會分薄票數，入選機會較高是無可否認的。

這次市選之後，值得我們欣慰的是，華裔政治力量的抬頭和華人對政治性的醒覺。在美國，我們是不能離開政治而生活的，今後華人在政治上人材輩出，將是可預見的事實。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102